



AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA  
ERMUA HIRIKO UDALA

## Dictamen de Comisión Informativa

### *Informazio-batzordearen Irizpena*

2005eko irailaren 26an Gai Orokorren eta Udalbatzak aztertu beharreko gaien Informazio-batzordeak eginiko bilkuran zeuden udal-korporazioko kideen gehiengoaren erabakiz, Ermuko (Bizkaia) Lobiano jauregiaren errehabilitatze eta handitze lanen 5. eta 6. faseak finantzatzeko Sustapen Ministerioak eta Ermua Hiriko Udalak sinatuko duten lankidetzeta-hitzarmena onartzeari buruzko ebazpen-proposamena aurkeztuko zaio Udalbatzari, hurrengo bileran gaiari buruz erabaki dezan:

“Ermuko (Bizkaia) Lobiano jauregiaren errehabilitatze eta handitze lanen 5. eta 6. faseak finantzatzeko Sustapen Ministerioak eta Ermua Hiriko Udalak sinatuko duten lankidetzeta-hitzarmena onartzea. Lankidetzeta-hitzarmen horren nondik norakoak ondokoak dira:

#### ERAKUNDEEK ADIERAZTEN DUTE

**LEHENENGO:** Sustapen Ministerioak, idazkariordetzaren bidez eta Espainiako Ondare Historikoaren Legea betetzeko, aurrekontuetan Kulturaren %1eko jardueretarako zerikusia duen egitaraua duela. Egitarau horren bidez errehabilitazio, hobekuntza eta kontserbaziorako behar diren obrak egiten direla, eta Espainiako Ondare Historikoan batera jarduteko xedearekin 2005eko apirilaren 28an Sustapen eta Kultura Ministerioren artean sinatutako IV. akordioan sinatutakoaren indarrez.

**BIGARREN:** Proiektua gauzatzen ari den eraikinaren jabari osoa Ermuko Udalak duela.

**HIRUGARREN:** Ondasun horrek Sustapen eta Kultura Ministerioren artean sinatutako IV. akordioan jasotako babes maila betetzen duela, hirugarren idatz-zatiko bigarren

Por la Comisión Informativa de Asuntos Generales y de Pleno celebrada el día 26 de septiembre de 2005, se eleva al Pleno de la Corporación para que adopte acuerdo al respecto, en la primera sesión que celebre, por mayoría absoluta de los miembros de la Corporación presentes en la sesión de aquélla, la siguiente propuesta de resolución sobre aprobación del Convenio de colaboración entre el Ministerio de Fomento y el Ayuntamiento de la Villa de Ermua para la financiación de las obras de Rehabilitación y Ampliación del Palacio Lobiano de Ermua, fases 5 y 6 en Ermua (Bizkaia):

“Aprobar el Convenio de colaboración entre el Ministerio de Fomento y el Ayuntamiento de la Villa de Ermua, para la financiación de las obras de Rehabilitación y Ampliación del Palacio Lobiano de Ermua, fases 5 y 6 de Ermua (Bizkaia), en los siguientes términos:

#### EXPONEN

**PRIMERO:** Que el Ministerio de Fomento a través de la Subsecretaría y en cumplimiento de la Ley del Patrimonio Histórico Español, tiene un programa presupuestario para las Actuaciones relacionadas con el 1% Cultural, consistente en la realización de las obras necesarias para su conservación, mejora y rehabilitación, en virtud de lo establecido en el IV Acuerdo suscrito entre el Ministerio de Fomento el Ministerio de Cultura el 28 de abril de 2005, para la actuación conjunta en el Patrimonio Histórico Español.

**SEGUNDO:** Que el Ayuntamiento de Ermua dispone del pleno dominio del inmueble sobre el que se desarrolla el proyecto.

**TERCERO:** Que el bien sobre el que se actúa cumple con el grado de protección del patrimonio exigido en el IV Acuerdo de Colaboración entre el Ministerio de Fomento

atalean jasotako terminoetan.

**LAUGARRENA:** Bere egunean Ermuko Udalak Sustapen Ministerioari aurkeztu ziola Lobiano Jauregia errehabilitatu eta handitzeko 5. eta 6. faseen exekuzio-proiektua behar bezala onarturik eta, baita ere, obraren esleipenari eta hasierari buruz zegozkion gainerako eta eskatutako agiri guztiak.

**BOSGARREN:** Ermuko Lobiano jauregia errehabilitatzeko eta handitzeko obren 5. eta 6. faseak, Ondare arkitektonikoa eta interes historiko edo artistikoko esku-hartze programaren eta jarduera-zerrendaren barne daudela.

**SEIGARREN:** Lobiano Jauregia errehabilitatu eta handitzeko 5. eta 6. faseetako obren finantzazioa Batzorde Mistoak onartu zuela 2005eko uztailaren 6ko bere XLIV. bileran. Finantzazioa bilerako aktaren bigarren erantsian jasota dago, Sustapen Ministerioaren obra publikoko kontrataziotik sortzen den %1aren fondoetatik finantzatzeko.

**ZAZPIGARREN:** juridikoki aukera dagoela hitzarmen baten bidez interesatutako alderdi bien artean harremanak formalizatzeko, ekainaren 16ko 2/2000 Errege Lege Dekretuak onartu zuen, Herri Administrazioen Kontratuen Legeko Testu Bateratuaren 3.1 artikuluan, c atalean, aurreikusitakoaren arabera. Agindu horrek Estatuko Administrazio Orokorak Toki-erakundeekin egin ditzakeen lankidetzak-hitzarmenak herri administrazioen kontratuen legetik kanpo uzten ditu. Nolanahi ere, araubide horretako printzipioak aplikazio subsidiariokoak izango dira hitzarmenok garatzean sor eta planteatu daitezkeen zalantza eta hutsuneei konponbidea emateko.

**ZORTZIGARREN:** Finantzazio hori gauzatzeko Ministerioaren eta Ermuko

y el Ministerio de Cultura, en los términos establecidos en su apartado tercero 2.

**CUARTO:** Que el Ayuntamiento de Ermua, presentó en su día ante el Ministerio de Fomento, el correspondiente proyecto de ejecución de Rehabilitación y ampliación del Palacio Lobiano de Ermua fases 5 y 6, aprobado reglamentariamente, así como toda la documentación pertinente y exigida relativa a la adjudicación e inicio de las obras.

**QUINTO:** Que las obras de Rehabilitación y ampliación del Palacio Lobiano de Ermua fases 5 y 6 se incluyen en la lista de actuaciones integrantes del Programa de Intervención en el Patrimonio Arquitectónico de Interés Histórico o Artístico.

**SEXTO:** Que la financiación de las obras de Rehabilitación y ampliación del Palacio Lobiano de Ermua fases 5 y 6 fue aprobada por la Comisión Mixta en su reunión XLIV de 6 de julio de 2005 e incluida en el Anejo II del acta de esta reunión, para ser financiada con los fondos del 1 % Cultural generado por la contratación de obra pública del Ministerio de Fomento.

**SÉPTIMO:** Que la posibilidad jurídica de formalizar las relaciones entre ambas partes interesadas, puede efectuarse mediante el establecimiento de un Convenio tal y como se prevé en el Artículo 3.1, apartado c del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por el RDL 2/2000 de 16 de Junio, precepto que deja fuera del ámbito de la legislación de contratos de las administraciones públicas, los convenios de colaboración que celebre la Administración General del Estado con las Corporaciones Locales, si bien los principios de la mencionada legislación serán de aplicación subsidiaria para resolver las dudas y lagunas que puedan plantearse en el desarrollo de los mismos.

**OCTAVO:** Que para la materialización de la correspondiente financiación se requiere



AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA  
ERMUA HIRIKO UDALA

## Dictamen de Comisión Informativa

### Informazio-batzordearen Irizpena

Udalaren arteko eta urte anitzeko hitzarmen hau formalizatu behar dela, ondoren ezartzen diren

formalizar el presente Convenio Plurianual entre este Ministerio y el Ayuntamiento de Ermua con arreglo a las siguientes

#### BALDINTZETAN

#### CLÁUSULAS

Lehena: hitzarmen honen xedea ondokoa dela: Ermuko Lobiano jauregia errehabilitatu eta handitzeko exekuzio-proiektuko obraren barneko 5. eta 6. fasea finantzatzea.

Primera: Que el objeto de este Convenio es la financiación de las obras contenidas en el Proyecto de Ejecución de Rehabilitación y ampliación del Palacio Lobiano de Ermua fases 5 y 6.

Bigarrena: Sustapen Ministerioak, idazkariordetzaren bidez, kontutan izan du hitzarmen honetan hitzartzen diren obrentzat 758.380,41 € esleitu behar direla, zeintzuk ekainaren 25eko Espainiako Ondare Historikoaren 161/1985 Legearen 68. artikulua aipatzen duen aurrekontuko baliabideen banaketaren (Kulturaren ehuneko bat) portzentajetik datozen. Diru kopuru horren banaketa zehaztuta eta jasota dago Batzorde Mistoak 2005eko uztailaren 6an egindako XLIV. bileraren aktako bigarren eranskinean. Hori horrela, aurtengo urtealdirako 458.380,41 € esleiturik daude eta beste 300.000 € 2006. urterako.

Segunda: El Ministerio de Fomento, a través de la Subsecretaria ha tenido en cuenta dentro de la distribución de los recursos presupuestarios, provenientes del porcentaje a que se refiere el Artículo 68 de la Ley 161/1985, de 25 de Junio, de Patrimonio Histórico Español (1 por 100 Cultural), la necesidad de asignar para las obras a que se refiero el presente convenio la cantidad de 758.380,41€, con la distribución que se concreta en el anejo II del Acta de la reunión XLIV de la Comisión Mixta de 6 de Julio de 2005 y en la que se asigna la cantidad de 458.380,41€ con cargo al presente ejercicio económico y 300.000€ para el 2006.

Hirugarrena: Aurreko baldintzan 2005erako adierazitako ekarpen hori Ermuko Udalari emango zaio hitzarmen hau sinatzen denean. Ekarpena sinatzen datatik hasi eta hurrengo sei hilabeteren epean zuritu egin beharko da. Epe hori luzatu ahal izango da, alderdi biek alde aurretik adostuz gero.

Tercera: La aportación indicada en la cláusula anterior para el año 2005, se hará efectiva al Ayuntamiento de Ermua a la firma del presente Convenio, y se justificará en un plazo máximo de seis meses posteriores a esta fecha, el cual podrá ser prorrogado previa conformidad de ambas partes.

2006. urtealdiko ekarpena Ermuko Udalari emango zaio, honek jaso dituen fondoak inbertitu dituela justifikatu ondoren, ondorengo paragrafoan deskribatzen den moduan.

La aportación establecida para el año 2006, se hará efectiva, previa justificación de la inversión de los fondos recibidos, tal y como se describe en el párrafo siguiente.

Inbertsioa justifikatzeko ekarpena agortu izana, exekutatuak, onartu eta ordaindutako obra-zertifikazioen azalak bidali beharko zaizkio Idazkariordetzaren proiektu, dirulaguntza eta laguntzak kudeatzeko zuzendariordetza orokorrari.

La justificación de la inversión se realizará mediante la remisión a la Subdirección General de Gestión de Ayudas, Subvenciones y Proyectos de la Subsecretaría, de las carátulas de las certificaciones de obra ejecutada, aprobadas y abonadas por el Ayuntamiento de Ermua

Azal horiei erantsi egin beharko zaie zertifikazioa bakoitza luzatzen den datako obra-egoeraren argazkiak.

Laugarrena: Hitzarmen honen arabera Sustapen Ministerioari egitea dagokion ekarpen finantzarioa lehenengo baldintzan jasotzen diren obrei egongo da lotuta bakar-bakarrak, hori izanik agiri honen oinarritzko xede eta bakarra. Aurkeztutako proiektuaren barne jasotzen ez diren eta egin beharko lirakekeen gainerako obra guztiak; hau da, osagarriak, eraldaketak edo prezio-berrikuspenak, eta abar... eta proiektua idatzi edo zuzentzeagatiko ordainsariak kasurako Ermua Hiriko Udalaren kontura izango dira oso-osorik. Gastu horiek ordaintzeko bere baliabide propioak edo bestelako finantzazio-iturriak erabili ahal izango dituelarik.

Sustapen Ministerioa une oro jakinaren gainean egon beharko da, obra-proiektuan egin daitezkeen aldaketen berri berehala emango zaiolarik, txostenak eta alde zurreko baimenak gorritz.

Bosgarren: Sustapen idazkariordetzak une oro frogatu ahal izango du, egokiak deritzan ikuskapenen bidez, hitzarmen honen xede diren obren gauzatze-maila. Horretarako, Ermuko Udalari eskatu ahal izango dio beharrezko jotzen dituen txostenak eta azalpenak eta, baita ere, aipaturiko obren egoera jasotzen duten agiri grafikoak eta idatzizkoak. Lanak amaitu eta gero, Udalak Idazkariordetzaren proiektu, dirulaguntza eta laguntzak kudeatzeko zuzendariordetza orokorrari bidaliko dio obra-onarpenaren aktako kopia bat eta obra benetan amaitu izanaren agiri grafikoak eta idatzizkoak.

que agoten la citada aportación, acompañadas por fotografías del estado actual de la obra en la fecha de la emisión de cada certificación.

Cuarta: La aportación financiera que con cargo al Ministerio de Fomento y que por el presente convenio se establece está vinculada exclusivamente a la financiación de las obras mencionadas en la cláusula primera, siendo el objeto esencial y único de este documento. El resto de las obras no incluidas en el proyecto aportado y que fuere preciso realizar, así como las inversiones necesarias que sean consecuencia de obras complementarias, modificados o revisiones de precio, etc. y cualquiera otros gastos a que hubiere lugar por honorarios facultativos de redacción de proyecto o dirección de las obras objeto de este Convenio, correrán exclusivamente por cuenta del Ayuntamiento de Ermua que podrá hacer frente a dichos gastos por medio de sus propios recursos o cualquier otra fuente de financiación.

Deberá mantenerse puntualmente informado al Ministerio de Fomento de las posibles modificaciones introducidas remitiendo los informes y las autorizaciones preceptivas.

Quinta: La Subsecretaría de Fomento podrá comprobar en todo momento mediante las inspecciones que considere oportunas la efectividad de la inversión realizada en las obras objeto del presente Convenio, pudiendo, a tal efecto, solicitar al Ayuntamiento la remisión de cuantos informes y aclaraciones considere necesarias, así como la documentación gráfica y escrita en la que se refleje la situación de las referidas obras. Una vez terminados los trabajos, el Ayuntamiento remitirá a la Subdirección General de Gestión de Ayudas, Subvenciones y Proyectos de la Subsecretaría una copia del Acta de recepción de las obras junto con la documentación gráfica y escrita que refleje la realidad del final de obra.



AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA  
ERMUA HIRIKO UDALA

## Dictamen de Comisión Informativa

### *Informazio-batzordearen Irizpena*

Seigarrena: Hitzarmen honetan jasotako baldintzak ez betetzeak hitzarmenari amaiera emateko arrazoia izango da. Hitzarmena amaitutzat emateko arrazoia ezin bazaio Idazkariordetzari leporatu, Ermuko Udalak harengatik jasotako dirua bueltatu egin beharko dio.

Zazpigarrena: Herritarrek jakinaren gainean eta informaturik egon daitezten, obrak irauten duten bitartean, bide publikotik ikusi ahal izango den iragarki-kartela jarriko da eraikinean. Sustapen Ministerioak adieraziko ditu kartelaren nondik norakoak (neurriak, tipoak, edukia, eta abar...) Kartel horretan obraren ezaugarriak eta hitzarmen honen sinatzeak diren erakundeek proiektuan duten partaidetza-maila zehatuko dira.

Halaber, alderdi biek konpromisoa hartzen dute egiten dituzten adierazpen publikoetan erakunde sinatzaileek obra honetan izan duten partaidetza aipatzeko. Konpromiso hori obra amaitu eta gero ere mantendu egingo da. Hau betetzeko, erakundeek batak besteari bidaliko dizkiote esandakoaren eta hedabideetan jasotakoaren kopia.

Sustapen eta Kultura Ministerioen laguntza (kulturako %1ren pentsutan) espresuki eta modu iraunkorrean jaso beharko da, sarreratik erraz ikus daitekeen lekuren batean, obraren inaugurazioan nola jarduera hori hartu eta jasotzerakoan.

Ermuko Udalak obra- bukatzeaz dagoenean horren berri eman beharko dio Sustapen Ministerioari. Antola daitezkeen protokolo jarduerak: inaugurazio-ekitaldia, herritarrek edo prentsakoek eraikuntza ezagutu dezaten atek irekitzen badira, eta abar... alde zurretik erakunde bien artean eta behar besteko denboraz eta koordinazioaz antolatu beharko dira (gonbiteak, prentsa-txostenak, eta abar...).

Sexta: Será causa de resolución de este Convenio el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo. Si la resolución del convenio se produjera por causa no imputable a la Subsecretaria, el Ayuntamiento de Ermua devolverá a la citada Subsecretaria el importe recibido de ésta.

Séptima: A efectos informativos y de conocimiento público, durante el tiempo de duración de la obra, se instalará en lugar visible desde la vía pública, un cartel publicitario de las dimensiones, tipo y contenido que facilitara el Ministerio de Fomento, en el que constarán las características de la obra y el grado de participación en la financiación de la misma de los firmantes de este Convenio.

De igual manera se comprometen a citar, en cualquier difusión pública que se realice de las obras, la participación de los Organismos que han intervenido en ella, incluso en el caso de que dicha difusión se lleve a efecto con posterioridad a la terminación de los trabajos, debiendo remitirse copia a los firmantes.

La colaboración de los Ministerios de Fomento y de Cultura con cargo al 1% Cultural, deberá quedar expresamente reseñada, de forma permanente, en lugar visible del acceso a la actuación en el momento de la inauguración y10 recepción de la actuación.

El Ayuntamiento notificará al Ministerio de Fomento la proximidad de la finalización de las obras. Los posibles actos protocolarios o de difusión: inauguración, puertas abiertas al público o prensa, etc., así como los aspectos formales: invitaciones, dossier de prensa, etc. deberán programarse con la antelación necesaria de forma coordinada y de común acuerdo entre ambas partes.

Zortzigarrena: Honako hitzarmen hau indarrean egongo da sinatzen denetik eta amaitutzat emango, xede den obra bukatu eta gero.

Bederatzigarrena: Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta Herri Administrazioaren Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992, azaroaren 26koa eta gerora 4/1999ko Legeak aldarazitakoa, 4. artikuluan, laugarren atala, eta 9. artikuluan xedatutakoari eta zuzenbide administratiboan aplikagarriak diren gainerakoetan xedatutakoari jarraituko dio. Sor daitezkeen auzietan eskumena administrazioarekiko auzietako jurisdikzioarena izango da.

Octava: El presente Convenio tendrá efectividad a partir de la fecha de su suscripción dándose por concluido con la terminación de las obras, objeto del mismo.

Novena: El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se registrá por lo dispuesto en los Artículos 4, apartado 4, y 9 de la Ley 30/92, de 26 de Noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Común, modificada por Ley 4/99 y demás normas de derecho administrativo aplicables, siendo competente para entender en los litigios que pudieran surgir la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

#### RESULTADO DE LA VOTACION/BOZKETAREN EMAITZA

**A FAVOR/ALDEKOAK:** PSE-EE/PSOE, PP, EAJ/PNV, EB/IU

En Ermua, a 26 de septiembre de 2005  
*Ermuan, 2005eko irailaren 26an*  
EL SECRETARIO/IDAZKARIA,

Fdo./Izp.: José Antonio Fernández Celada